

美育视域下中华优秀传统文化融入 中学英语教学的价值与实践路径

肖玉英^{1,2,3}, 王瑞明^{1,2}

(1. 华南师范大学 教育科学学院, 广东 广州 510631; 2. 华南师范大学 心理学院, 广东 广州 510631;

3. 广州市天河外国语学校, 广东 广州 510627)

摘要: 由于当前学校美育过度偏重艺术教育, 英语等学科的美育功能被严重忽视。聚焦此问题, 通过行动研究把中华经典诗词英译融入教学, 旨在探索一条行之有效的学科美育新路径; 同时把学科美育的认知导向构建为“知美”(认知)、“感美”(体验)、“立美”(内化)及“创美”(实践)四个层次。为实现该体系, 凝练出“读诗正音、析诗激趣、译诗提能、赏诗立人”的整合式教学模式, 把美育目标落地为可操作的课堂实践。该模式不仅能提升学生的语言能力, 还能引导其在跨文化语境中建立深层次的审美认同与文化自信。在此基础上提出四条路径: 深度挖掘教材、优化教学环境、创新实践活动、改革评价机制。

关键词: 美育; 中华优秀传统文化; 中学英语教学

中图分类号: G642

文献标志码: A

文章编号: 1674-5884(2025)04-0013-06

2023年12月, 教育部发布《关于全面实施学校美育浸润行动的通知》, 进一步强化学校美育工作的要求, 凸显美育在教育活动中的核心地位。该文件倡导通过渐进渗透的方式, 把美育深度融入教育的各个环节, 旨在潜移默化中实现教育目标。具体而言, 此举旨在提升学生的审美能力、熏陶其情感、滋养其心灵, 并激发其创新与创造活力, 从而培养出全面发展、德才兼备的社会主义接班人^[1]。

与此相呼应, 《普通高中英语课程标准(2017年版2020年修订)》强调文化意识的培养, 期望学生能够深刻理解并鉴赏英语所承载的文化内涵与美学价值, 从而培育其审美情趣与人文素养^[2]。此外, 《国家中长期教育改革和发展规划纲要(2010—2020年)》明确指出美育在培养学生审美情趣与人文素养中的关键作用^[3]。同时, 最新版的《义务教育英语课程标准》(2022年版)进一步突出文化意识在英语核心素养中的重要地位, 要求学生能够深刻理解并鉴赏所学语言背后

的文化内涵与美学意义^[4]。因此, 对于一线中学英语教师而言, 深刻认识美育的重要性, 并积极把美育元素融入教学实践, 既呼应政策的要求, 又契合时代发展的需要。

1 美育视域下中华优秀传统文化融入中学英语教学的价值意蕴

美育可分为艺术美育和学科美育^[5], 这就意味着各学科教学都应承担美育的功能。因此, 中学英语教学应当深刻认识到审美教育的重要性, 并积极致力于培育学生辨识美、品味美以及创造美的能力。然而在实际教学环境中, 英语学科美育面临诸多挑战。

在一线教学中, 美育往往被边缘化。受传统教育观念和中高考指挥棒的影响, 许多英语教师仍把教学重点局限于语言知识和技能的传授, 忽略对学生审美情趣的熏陶。此外, 现有的英语教学评价体系过分强调对语言知识和技能的考核,

收稿日期: 2024-09-05

基金项目: 广东省中小学教师教育科研能力提升一般项目(2025YQJK0045)

作者简介: 肖玉英(1978—), 女, 湖南新化人, 高级教师, 博士研究生, 主要从事课程教学研究。

忽视对学生审美情趣和文化素养的评估。为有效改善这一现状,一线教师需要从多个维度入手,探讨综合性的改革措施,以更全面地培养学生的审美情趣,进而提升他们的跨文化交流能力。

中华优秀传统文化的深厚底蕴为英语教学提供宝贵的美育资源,尤其在经典诗词方面。尽管把传统文化融入英语教学的观念已获得广泛认同,但是如何有效地在英语教学中实现这一融入并凸显其美育价值,仍是一个值得深入研究的课题。

课程与教学美学明确要求在课程内容和教学过程中渗透美的元素,赋予课程内外形态以审美性^[6];其研究范畴广泛,包括引入审美因子、发掘审美存在以及展现审美潜能等层面,而其核心使命是通过教育活动提升学生的审美素养^[6]。许渊冲的“三美论”为美育在英语教育中的应用提供坚实的理论基础,他主张翻译中应追求“意美、音美、形美”的和谐结合^[7]。一线教师应结合英语学科的特性和本土环境,深入挖掘并整合各类美育资源,以构建一个完善的美育生态环境。

中华优秀传统文化融入中学英语教学,不仅可以极大地丰富学生的语言知识,还能凸显学科美育的独特功能,从而有效地培育学生的审美情趣与人文素养。这种融入教育蕴含深远的意义和实践价值,致力于发掘教材中的美学要素,并探索传统文化与英语教学结合的新方法,在传授语言知识的同时培育学生的审美情趣并丰富其文化体验。

2 美育视域下中华优秀传统文化融入中学英语教学的认知导向

在中学英语教学实践中,对学生审美素养的培育是一项复杂而意义深远的教育使命。回顾历史,鲁迅先生从文学角度精辟地提出“意美、音美、形美”的概念^[8],而许渊冲先生则在此基础上,把这些美学原则系统地融入翻译领域,形成成熟的“三美论”。这两位学者的观点均从学习材料的层面揭示学科美育的巨大潜力。另外,张玉能教授从艺术教育的视角出发,详尽阐述美育涉及的三个核心环节:感美、立美和创美^[9],这一框架为我们提供全新的思考路径。基于此,这些关于艺术美育的深刻理念同样可以灵活地应用于英语学科的美育实践中。

中学生处于关键的认知发展阶段,他们的思维方式正从形象思维向逻辑思维逐步过渡。在这个时期,学生开始能够基于自身知识和经验进行

初步的审美判断。然而,由于他们在中学之前通常缺乏系统的英语学习,他们对英语学科特有的美学特质往往认识不足。正因如此,在引导学生深入感受美之前,教师的首要职责是帮助他们建立对美的正确认知和深入理解,即在感美之前先要明确什么是美。由此,英语学科的美育导向应遵循一个清晰、递进的路径:首先知美,其次感美,再次立美,最后创美。

2.1 知美:认识美的本质

美作为一种深邃的精神文化现象,以其独特的方式触动人们的情感,并引导学生反思生命的深层意义。对于正处于成长期的学生而言,他们的认知方式更偏向直观和形象,对美的情感体验仍处于初级阶段,缺乏更深入和理性的认识。因此,在英语学科的美育实践中,教师的首要任务是引导学生学会区分美与丑,帮助他们建立对美的初步且准确的认知。

2.2 感美:体验美的过程

感美教育作为美育的基础环节,其核心在于培养学生敏锐地捕捉和感受现实美与艺术美的能力。这一过程依赖于学生通过视觉、听觉等多重感官来深入感知和品味各种审美对象。感美教育不仅停留在对外在形态美的欣赏上,还深入地探讨语言形式背后所蕴含的深层意义和内在美,从而帮助学生辨识真善美与假恶丑。

以经典诗词的英译教学为例,学生可以通过小组合作学习的形式,对经典诗词英译中的精妙词汇选择、和谐的韵脚安排以及独特的结构特点进行深入剖析,从而深刻领略诗词英译所展现的美感,并激发审美情趣。此外,通过跟读音频、配音练习、诗画结合等创新性教学方法,学生能够更身临其境地体验经典诗词英译的韵味与美感,这不仅有助于提升学生的审美能力,还能增强他们的跨文化交流能力,并强化他们对本土文化的自信与认同。

2.3 立美:建立美的标准

立美教育的核心任务是帮助学生确立积极的审美标准和价值观,使他们能够准确地理解和评价各种审美对象的美感,并最终培养出健康、积极的审美取向。为实现这一目标,学生需要拥有广泛的知识储备、深厚的文化底蕴以及对时代潮流的敏锐洞察。因此在英语教学中,教师不仅要发掘教材中的美育要素,还应引导学生深入探究不同文化和时代背景下作品所承载的美学内涵。

2.4 创美:实践美的创新

英语美育的深化要求学生不仅在中西文化交融中欣赏“文化美”,还需要在真实的生活情境中体悟“应用美”,从而使美育理念真正内化^[10]。而“应用美”的巅峰表现即“创美”,创美教育的根本目的是激发和培养学生创造美的能力。这种能力源于对美的全面理解、鉴赏技巧的掌握以及审美观念的牢固树立。在学科美育框架下,创美教育不仅涵盖学生在英语学习中通过创新形式创造富有美感的语言作品或材料,还应延伸到他们在日常生活和劳动实践中创造各种形式的现实美。通过强化个体的审美自觉性,学生有望遵循美的内在规律,共同营造一个更加文明和谐的社会环境。因此,创美教育代表全人教育理想的自然延伸和实现状态。

3 美育视域下中华优秀传统文化融入中学英语教学的模式设计

基于许渊冲的“三美论”——追求意美、音美、形美的翻译理念,我们以经典诗词英译教学为切入点,采用行动研究法深入探索英语学科中的美育导向,通过反复实践与总结,逐步凝练出一套富有成效的教学模式:读诗正音→析诗激趣→译诗提能→赏诗立人。

此教学模式首先强调“读诗正音”,即通过朗读诗歌来纠正学生的英语发音,进而培养他们的语音技能;其次是“析诗激趣”,即通过深入分析诗词的文本,激发学生对英语语言 and 文化的兴趣,提高他们的学习积极性;再次是“译诗提能”,即着重培养学生的翻译能力,让学生在实践中提升英语运用水平;最后是“赏诗立人”,在这一环节,教师引导学生赏析诗词的语言美和音韵美,帮助他们形成宏观的审美素养,从而培养他们成为具有国际视野和审美能力的新时代人才,如图 1 所示。

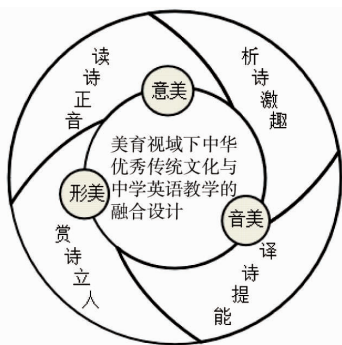


图 1 美育视域下中华优秀传统文化融入中学英语教学的框架

这一教学模式不仅注重英语语音技能的提升,还致力于通过美育导向的英语教学,全面提高学生的综合素质。

3.1 读诗正音

语言作为社会交际的重要工具,其核心功能在很大程度上依赖于语音的精准表达。英语语音的教学不仅涵盖元音、辅音的准确发音训练,还需要注重重音分配、意群划分、合理停顿以及节奏把控等多方面的技能培养。诗歌以其特有的韵律和鲜明的节奏,成为提升语音技能的优质教学材料。

教师通过指导学生朗读并感受经典诗词英译版本的音韵之美,可以有效纠正学生的发音问题,增强其语言感知能力,并引领他们在抑扬顿挫的朗读过程中领略诗词的音韵魅力。以《静夜思》的英译教学为例,教师首先通过播放 *In the Quiet of the Night* 的音频材料,让学生初步感受译诗的韵律之美。随后,教师深入分析并带领学生体验五步抑扬格所带来的鲜明节奏感,同时仔细探讨 AABB 韵式中尾韵与头韵的精巧运用,诸如“bows”与“flows”、“sight”与“height”之间形成的尾韵对应关系,以及“sun”“seawards”“sight”与“grander”“greater”所展示的头韵相互呼应。这些音韵技法的精湛运用,不仅完美再现原诗的音美特质,还深刻地描绘诗人的丰富情感世界。另外,译诗在整体结构上也实现高度的对仗工整,每一句均被精心翻译为八个音节,既展现了译诗的形式美,也符合形美的要求。

在另一篇经典诗作《梅花》的英译教学中,教师同样重视对学生进行语音技能的全面训练。教师通过引导学生深入感受并实践诗歌中的升降调变化、重音的合理分配、合理的停顿设置以及鲜明的节奏感,使学生能够更深入地领略《梅花》所蕴含的韵律美与节奏美。通过反复的朗读实践与展示交流,学生不仅能够显著提升自身的发音准确性,还能深刻体验到梅花那坚韧不拔、傲然独放的高贵品质。这种美的熏陶与深切体验,会极大地激发学生的学习热情,促使他们把所学的语音知识灵活运用于更广泛的语言实践中。

3.2 析诗激趣

在英语学习的过程中,挖掘文本中蕴含的美育元素可以极大地激发学生的学习兴趣。以《长歌行》的英译教学为例,教师着重指导学生深入剖析诗中的各类意象,诸如“rivers”“East Sea”“the west”等词汇,鼓励学生畅想这些共同营造深

远艺术氛围的意象。通过系统的意象解读与有机组合,学生在脑海中构建一幅生动的画面:河水汹涌澎湃,向东奔流,展现出无尽的力量与生命的律动。这一视觉化过程不仅触发学生对时间流逝的感慨,还引发他们对生命意义与珍惜当下的深层次思考。

这样的教学方法融入文本分析、想象引导与情感体悟,显著提升学生的审美鉴赏能力与思维品质。通过精细化的文本剖析,教师引导学生深入体验语言文字的内在情感与张力,从而更全面地感悟文学作品所蕴含的深厚美学价值。这一过程不仅拓展学生的审美视野,还促使其在逻辑思考与批判性思维方面取得提升,如图2所示。

通过深入挖掘文本中的美育元素引导学生进行深度分析与情感体验,教师成功地把英语学习与审美教育相结合,为促进学生全面发展提供新的路径与方法论支持。

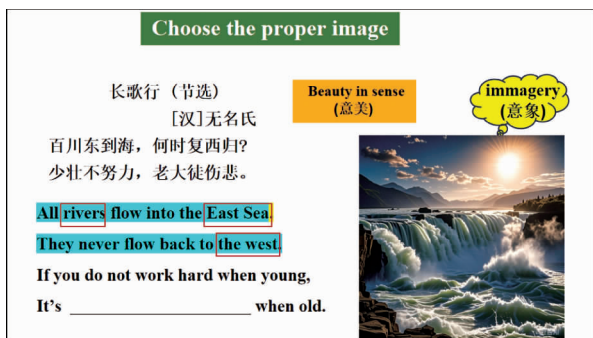


图2 美育导向:析诗激趣

注:图片由豆包 AI 生成。

3.3 译诗提能

根据《义务教育英语课程标准(2022年版)》对七年级学生的表达性技能要求,学生应能“利用所给图示(如图片、图表、海报、实物、文字等)写出简单文段,且传达的信息语言需基本准确”^[4]。在新课标指导下,教师在七年级的经典诗词英译教学中,也积极探索并实践让学生参与诗歌翻译的教学方法。

翻译诗歌首先要求学生能够领悟诗歌的美,这不仅涵盖对相关语言和文化知识的掌握,还要求学生能依托思维能力,灵活地运用语言技巧。以《七步诗》的英译教学为例,教师尝试让学生翻译诗句中的关键词汇。为确保教学活动的可行性并照顾到不同英语水平的学生,教师为学生提供翻译选项。例如,在翻译“本是同根生”时,学生需要在“roots”和“trees”之间做出选择;而在翻译

“相煎何太急”时,学生则需要在“hurry”和“hot”中做出选择。

许渊冲先生在探讨意美、音美、形美的辩证关系时指出,意美是首要的,其次是音美和形美^[7]。在这个教学案例中,从意美的角度来看,提供的选项均能满足意义表达的需求。然而从音美的角度来看,为使整首诗形成 ABAB 的押韵格式,“peas”与“trees”、“pot”与“hot”分别形成和谐的押韵。同时在形美的考量下,“根”译为“trees”和“急”译为“hot”使每行诗句都恰好为五个音节,满足诗歌的形式美要求,如图3所示。

这样的学科美育实践让七年级学生在学习过程中发出由衷的惊叹,深刻体验到语言的深邃与美感。此外,教师还尝试让学生翻译整句和整首诗。通过这些翻译活动,学生不仅有效提升英语学科核心素养,还显著增强学科审美能力。

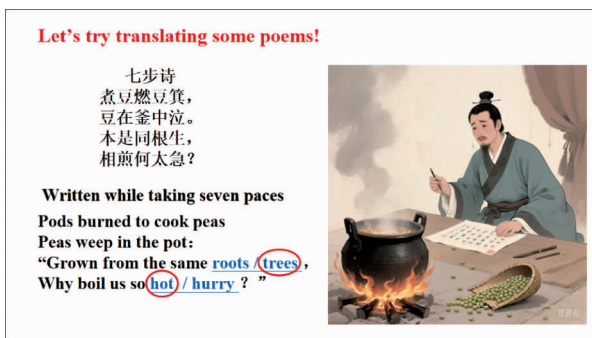


图3 美育导向:译诗提能

注:图片由豆包 AI 生成。

3.4 赏诗立人

在英语教学中巧妙地融入学科美育元素,不仅能够有效培养学生的审美能力,还能帮助他们明晰美与丑的界限,进而引导学生确立正向的人生观与价值观。例如,在教授诗句“落红不是无情物,化作春泥更护花”的英译时,教师不应仅停留在表面的语言转换上,还应进一步启发学生深入探索其背后的美学寓意与深层含义。这句诗描绘了一幅落花归土、滋养新生的生动画面,体现了自然界中生生不息的循环之美。

通过这一诗句,教师可以引申出诸多人生哲理。例如,父母对子女的无私奉献,他们倾注大量时间与精力,只为子女能茁壮成长,这正如落花化为春泥,默默地滋养着下一代;再如,那些无私奉献的器官捐献者,他们在身后把自己的器官捐赠给他人,这种高尚的行为也是“落红”精神的现实写照;还有那些愿意耗费自己的时间、精力甚至金

钱去帮助他人的人,他们的善举同样体现了“落红”般的美德,如图 4 所示。

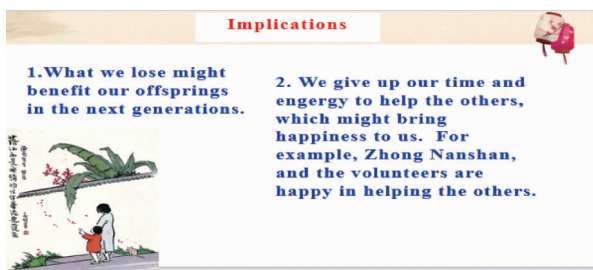


图 4 美育导向:赏诗立人

在教学过程中,教师鼓励学生各抒己见,深入探讨这些话题。在这一过程中,学生的审美能力得到显著提升,他们的人生观与价值观也在潜移默化中得到正确的引导和塑造。

读诗正音→析诗激趣→译诗提能→赏诗立人,这四步构成一个层层递进、环环相扣的有机过程。在这一过程中,学生不仅能够逐步深入理解中西方文化,还能在品鉴诗歌的音美、形美、意美中深刻感受语言的魅力和意蕴的深远。这样的教学路径不仅有助于提升学生的英语语言能力,还能够系统地发展学生的英语学科审美能力,使其领略诗歌之美,同时培养其跨文化交流的能力与素养。

4 美育视域下中华优秀传统文化融入中学英语教学的路径选择

文章致力于挖掘英语学科中的美学元素,以知美、感美、立美、创美为认知导向,探索传统文化与英语教学相结合的教学模式。在英语学科中融入美育,不仅关注语言技能的提升,还致力于通过引导学生领略英语的“意美”“音美”和“形美”,培育他们的审美情趣和跨文化交际能力。

(1)挖掘学科教材中的美育元素。英语教材中蕴含丰富的美学元素,如成语故事、古典诗词、传统节日等。在教学设计中深入挖掘这些元素,并把其巧妙地融入课堂教学中。例如,通过“读诗正音”扩展到语音模拟和韵律分析,帮助学生感知英语的音韵美感,同时采用问题导向教学,引导学生思考“英语诗歌音韵如何体现中华传统美学中的和谐美”,促使学生对比中文的韵律,培养审美的跨文化敏感性。又如,结合“析诗激趣”,引导学生探讨英语学科与中华优秀传统文化的关联。

(2)创造具有学科美育特色的教学环境。教

师可以利用多媒体工具,如音乐、图像、视频等,营造具有中华美学特色的教学环境。例如,播放中国传统音乐、展示中国山水画、播放中国节日的庆祝活动视频等,以此激发学生的学习兴趣 and 审美情趣。为提升教学创新性,教师可以引入虚拟现实(VR)等技术,模拟古诗词意境,增强学生的沉浸体验,培养他们的语言交际能力和审美感知能力。

(3)开展以学科美育为核心的审美实践活动。除了课堂教学之外,教师还可以设计并组织学生参与以美育为核心的审美实践活动,如英语诗歌创作、文段配画、配音活动等,加深学生对学科美学特征的理解。除此之外,推动跨学科融合,如与历史、艺术课程联动,促使路径选择成为认知导向与模式设计动态的有机延伸,全面提升学生的美育素养。

(4)构建促进学科美育发展的评价机制。科学、动态的评价反馈机制可以有效监控和调整中华优秀传统文化融入英语教学的进程。例如,教师可以结合“赏诗立人”组织学生撰写反思日志,回顾个体在诗歌审译过程中的审美成长,并以学生为中心进行持续性的自评与互评。同时,教师可以结合 AI 辅助工具,对学生的诗歌翻译及原创诗作进行分析和多维反馈,确保融入路径与模式设计的高度一致性,并实现针对性的教学改进。评价机制不仅契合立美、创美理念的美育要求,还能有效服务于学生核心素养和全人发展的目标,有助于中华优秀传统文化的深度内化与英语学习成效的同步提升。

综上所述,通过科学系统、可操作的实践路径,教师能够有机整合认知导向与模式设计,有效克服路径选择过程中可能出现的片面化或割裂化现象,推动中华优秀传统文化在中学英语教学中的深度渗透和有效融合。人类的审美活动是最基本、最具有创造性的活动之一,对美的追求也是人类精神发展的永恒主题^[11]。在此背景下,英语教师应树立坚定的美育价值意识与实施信心,深度挖掘英语学科的美育功能,充分发挥其在学校美育体系中的重要作用。通过多维度、多元化的课程整合与教学创新,帮助学生广泛汲取优秀文化精华、树立正确的价值观,培养其健康的审美情趣与高尚的道德情感;最终促进学生在认知、情感与审美等多个层面的协调发展,全面提升其人文素养、审美能力和文化自信,实现以美育人、以美育

心的全人教育目标。

参考文献:

- [1] 中华人民共和国教育部.教育部关于全面实施学校美育浸润行动的通知[EB/OL].(2024-01-02)[2024-06-12].http://www.moe.gov.cn/srcsite/A17/moe_794/moe_628/202401/t20240102_1097467.html.
- [2] 中华人民共和国教育部.普通高中英语课程标准:2017年版2020年修订[M].北京:人民教育出版社,2020:31-33.
- [3] 中华人民共和国教育部.国家中长期教育改革和发展规划纲要(2010—2020年)[EB/OL].(2010-07-29)[2024-06-12].http://www.moe.gov.cn/srcsite/A01/s7048/201007/t20100729_171904.html.
- [4] 中华人民共和国教育部.义务教育英语课程标准:2022年版[M].北京:北京师范大学出版社,2022:23-24,28.
- [5] 敖娜仁图雅,王楚涵.英语与艺术学科融合的跨学科美育课程设计:步骤与途径[J].基础外语教育,2023(6):44-50,110.
- [6] 黄甫全.现代课程与教学论[M].3版.北京:人民教育出版社,2014:489.
- [7] 祝一舒.翻译艺术与求美之道——兼析许渊冲文学翻译“三美”论[J].外语与外语教学,2023(1):96-104,147.
- [8] 李舒.鲁迅“汉字三美”说对当代语文美育的启示[J].语文建设,2022(7):65-68.
- [9] 张玉能.实践转向与审美教育——创美美育与人的自由全面发展[J].甘肃社会科学,2012(6):40-43.
- [10] 陈雪贞.高校英语教学“四美合一”美育体系建构[J].中国大学教学,2022(12):54-59,53.
- [11] 刘爱萍.英语教学中的美学欣赏[J].课程·教材·教法,2006(9):48-51.

The Value and Implementation Pathways of Integrating Fine Traditional Chinese Culture into Secondary School English Teaching from the Perspective of Aesthetic Education

XIAO Yuying^{1,2,3}, WANG Ruiming^{1,2}

(1. School of Education, South China Normal University, Guangzhou 510631, China;

2. School of Psychology, South China Normal University, Guangzhou 510631, China;

3. Guangzhou Tianhe Foreign Language School, Guangzhou 510627, China)

Abstract: Current school aesthetic education places a disproportionate emphasis on art education, leading to the severe neglect of the aesthetic functions within subjects like English. This study addresses this issue through action research by integrating the translation of classic Chinese poetry into English teaching, aiming to explore an effective new path for subject-based aesthetic education. The research constructs a four-tiered system of aesthetic objectives composed of “Zhī Měi” (perceiving beauty/cognition), “Gǎn Měi” (appreciating beauty/experience), “Lì Měi” (internalizing beauty/value), and “Chuàng Měi” (creating beauty/practice). To implement this system, this study puts forward an integrated teaching model: reciting for phonetic beauty, analyzing to arouse interest, translating to enhance skills, and appreciating for character building. This model operationalizes aesthetic objectives into tangible classroom practices. It not only enhances students’ language proficiency but also guides them to establish deep-seated aesthetic identity and cultural confidence in a cross-cultural context. The research culminates in four implementation pathways: deeply mining textbooks, optimizing the pedagogical environment, innovating practical activities, and reforming the evaluation mechanism.

Key words: aesthetic education; fine traditional Chinese culture; secondary school English teaching

(责任校对 王小飞)